

103年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：20440 全一張
30640 (正面)

考試別：調查人員、國家安全情報人員

等別：三等考試

類科組：調查人員調查工作組（選試韓文）、國家安全情報人員國際組（選試韓文）

科目：外國文（韓文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、다음 문장을 중국어로 옮기십시오.

(一)같은 유교 문화권에 속해 있기 때문에 소재나 사건을 전개하는 데 있어 거부감이 적으면서도 적당히 이국적인 감정을 느낄 수 있는 것도 대만드라마가 가지는 매력 중 하나로 꼽힌다. 유정원 씨는 “출연진이나 촬영장소는 우리나라에서 쉽게 접할 수 없어 이국적이지만 내용 구성이나 이야기의 틀은 우리 드라마와 크게 다르지 않아 거부감 없이 재미있게 보고 있다”고 말했다. 이미영 씨도 “우리나라에서 늘 지탄을 받으면서도 시청자들에게는 인기있는 아이템인 신데렐라, 불치병, 사각관계, 출생의 비밀 등을 대만 드라마에서도 쉽게 찾아볼 수 있다”며 “같은 소재를 다른 방식으로 소화해 내는 재미를 느낄 수 있다”고 밝혔다. (15 分)

(二)감수성과 기억력이 함께 왕성할 때 입력된 것들이 개인의 정신사에 미치는 영향이 이렇듯 결정적이라는 걸 생각할 때, 나의 그런 시기의 문화적 환경이 가정적으로나 사회적으로 너무도 척박했었다는 게 여간 억울하지가 않다. 그러나 한편 우리가 밑바닥 가난 속에서도 드물게 사랑과 이성이 조화된 환경을 유지할 수 있었던 것은 엄마 덕이었다고 깊이 감사하는 마음이 생긴 것은 강경애(姜敬愛)의 소설을 읽고 나서였다. (15 分)

(三)아베 총리를 비롯한 자민당은 지난해 12 월 중의원 선거, 올 7 월 참의원 선거에서 연달아 승리하면서 '일본의 전쟁 포기와 교전권 불인정, 군대 불보유' 등을 못 박고 있는 평화헌법을 바꾸지 못해 안달이 난 상태다. 현행 평화헌법이 일본의 재무장을 가로막고 있기 때문이다. 그러나 자민당이 개헌을 밀어붙이기에는 일본 국내외 상황이 만만치 않다. 자민당과 연립 정권을 이루고 있는 공명당부터 평화헌법을 바꾸는 것에 동의하지 않고 있다. 마이니치 신문이 최근 실시한 여론조사에서 일본 국민의 51%가 개헌에 부정적인 것으로 나타났다. 한국과 중국 등 아시아 국가들 역시 일본이 굳이 평화헌법을 바꿔 재무장하려는 것에 반대하고 있다. (20 分)

(請接背面)

103年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：20440 全一張
30640 (背面)

考試別：調查人員、國家安全情報人員

等別：三等考試

類科組：調查人員調查工作組（選試韓文）、國家安全情報人員國際組（選試韓文）

科目：外國文（韓文）

二、다음 문장을 한국어로 옮기십시오.

- (一)臺北電影節自 1998 年開始舉辦，至今已成為臺灣最具代表性的大型電影節之一，透過專業的團隊不懈耕耘，以及具國際聲望的資深導演鼎力相挺，吸引國際佳片及電影人陸續到訪。每年前來參展的國際電影豐富多元，在國際電影界中也享有一定的口碑，也讓來臺參加的國際電影明星、導演、策展人深入認識臺北文化。（15 分）
- (二)火車在一個安靜的出奇的小站停了下來。門緩緩的打開，夜已初始的時分，看出其實並不是那種很光亮的所在。但光的亮度正好適中，看得出月臺乾淨得像洗過似的，樹叢也修剪得極為細緻。（10 分）
- (三)美國和菲律賓昨天在菲律賓北部開始實施大規模聯合軍事演習。美軍和菲軍分別有 2500 人和 3000 人參加此次演習，規模創歷史之最。此次演習也是兩國於上個月簽署《菲美共同防禦協定》（EDCA）允許美軍重新駐紮菲律賓後進行的第一次年度例行演習。菲律賓外長德爾·羅薩里奧當天表示：「我國要在亞太地區主權爭端中增強應對力量。」美菲兩國軍隊將在中國大陸南海巴拉旺島實施登陸演習。這裡與中國大陸和菲律賓存在主權爭端的南沙群島距離很近。兩國還將在菲律賓首都馬尼拉附近的五個軍事基地實施海岸監視演習。美聯社分析稱：「美軍歷史最悠久的亞洲同盟菲律賓重新走向美國。與中國大陸發生爭端後，菲律賓想要改善落後的軍事力量，實現軍事現代化。」（25 分）